

學術論文/報告系列 (一)

Occasional Paper No.1

況周儀《存悔詞》 版本研究

A STUDY ON THE EDITIONS OF
KUANG ZHOUI'S *THE CI POETRY
OF REGRETS*

鄭煒明博士著

By Dr. Cheng Wai Ming, Peter

香港大學
饒宗頤學術館
Jao Tsung-I Petite Ecole
The University of Hong Kong

香港大學饒宗頤學術館
學術論文/報告系列(一)

況周儀《存悔詞》版本研究

鄭煒明博士著

© 鄭煒明 2008

出版：香港大學饒宗頤學術館
(香港大學大學道2號2樓；電話：2241 5598)

版權所有，本刊物任何部分若未經版權持有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印。
2008年5月

Jao Tsung-I Petite Ecole, HKU
Occasional Paper No.1

A Study on the Editions of Kuang Zhouyi's *The Ci Poetry of Regrets*
By Dr. Cheng Wai Ming, Peter

© Dr. Cheng Wai Ming, Peter 2008

Published by:
Jao Tsung-I Petite Ecole, The University of Hong Kong
(2/F, No.2 University Drive, Hong Kong; Tel: 2241 5598)

May 2008

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the author.

ISBN 978-988-99654-3-3
Printed in Hong Kong

學術論文/報告系列(一)

Occasional Paper No.1

況周儀《存悔詞》 版本研究

A STUDY ON THE EDITIONS OF
KUANG ZHOUI'S *THE CI POETRY*
OF *REGRETS*

鄭煒明博士著

By Dr. Cheng Wai Ming, Peter



香港大學
饒宗頤學術館
Jao Tsung-I Petite Ecole
Petite Ecole The University of Hong Kong

香港大學饒宗頤學術館
學術論文/報告系列
編輯委員會

顧問：饒宗頤教授 李焯芬教授
主編：鄭煒明博士
編委：洪娟博士 龔敏博士 林愷欣小姐(秘書)
助理編輯：陳德好小姐

Jao Tsung-I Petite Ecole, HKU
Occasional Paper Series
Editorial Committee

Advisors: Professor Jao Tsung I, Professor C F Lee
Chief Editor: Dr Cheng Wai Ming, Peter
Editors: Dr Hung Kuen, Dr Kung Man, Miss Hester Lam (Secretary)
Assistant Editor: Miss Chan Tak Hou

內容提要

況周儀最早期之詞集《存悔詞》，有多種版本，其中以1925年印行、被編為《弟一生修煤華館詞》附錄一卷之十二闕本最為人知；然而，早於該本者尚有1879年刊行之《養清書屋存悔詞》本（收詞五十六闕）、1887年之香海棠館刻本（收詞六十三闕）及其同系之1902年重印本。至於況氏其他詞集中所選錄之《存悔詞》作品，情況亦相當複雜。本文乃針對上述兩大範圍，作出徹底之整理，相信可對《存悔詞》作品之各種版本及其流變問題，得一更全面而正確之認識。

Abstract

Cun Hui Ci (The Ci Poetry of Regrets), the first collection of *ci* poems written by Kuang Zhouyi, has many editions and the most well-known of which is the twelve *ci* poems published in 1925 as an appendix in the work, *Di Yi Sheng Xiu Mei Hua Guan Ci* (*Ci Poetry published by the Studio of the First Life Cultivation on Plum Blossom*). Nevertheless, it is not the earliest one as there are three more editions before that: *Yangqing Shuwu Cun Hui Ci* (*The Ci Poetry of Regrets published by the Yangqing Library*) in 1879 (56 *ci* poems collected); Xiang Hai Tang Studio's engraved edition in 1887 (63 *ci* poems collected) and its reprint in 1902. The editions of the *ci* poems selected from *Cun Hui Ci (The Ci Poetry of Regrets)* in Kuang's other works are also quite complicated. This paper aims at putting the various editions of *Cun Hui Ci (The Ci Poetry of Regrets)* in order and examines the changes and development that took place.

況周儀《存悔詞》版本研究

第一節 引言

《存悔詞》乃晚清詞人況周儀¹的第一部詞集，為況氏十九歲前所作²，向來未被研究者重視；至於其版本問題的複雜性，更少有學者注意，因此本文乃就《存悔詞》的版本問題，作一全面的整理，以期推動對況氏最早期詞作的研究。

過去的學者，間或有論及《存悔詞》，如民國時期的錢基博，曾在其《現代中國文學史》中提到，況氏「有《存悔》一卷，即十七前作也。輕倩流慧，理境兩絕」。³又況氏之弟子趙尊嶽，曾著〈蕙風詞史〉，謂況氏《存悔》之作，乃「少年興會，固無所謂感事；而詞筆流露，往往似為之識」，又謂「凡此《存悔》之作，均在二十歲前，已復如此；可知慧心至性，有所通

¹ 況周頤（1861-1926），原名周儀，因避清宣統帝溥儀名諱，改名周頤，字夔笙，號蕙風。況氏在創作及刊刻《存悔詞》時尚未改名，故本文沿用他的原名，間或稱他的號。

² 參考鄭煒明著，《況周頤先生年譜稿》；（香港）詩坊，2007年7月第一版；第11-12頁。

³ 錢基博著，《現代中國文學史》（增訂本），上編「古文學」；（香港）龍門書店，1965年據1936年增訂本初版影印發行；第255頁。

於數十年以後之境界」云云；其中論及況氏《存悔詞》之〈醉春風〉、〈金縷曲〉、〈踏莎行〉、〈水調歌頭〉、〈臨江仙〉等五闕，其中〈臨江仙〉一闕更標出本事⁴，多為後來研究者所依據。

二十世紀七十年代以來，研究況周儀的學者漸多，但注意及《存悔詞》版本問題的仍然很少。其中如丁千惠的碩士論文《況周頤蕙風詞話研究》（1978）⁵、羅紐金的碩士論文《況周頤詞研究》（1996）⁶、林千詩的碩士論文《況周頤〈蕙風詞話〉研究》（1999）⁷、卓清芬的博士論文《清末四大家詞學及詞作研究》（2000）⁸，所論及況氏《存悔詞》作品的部分，皆以編入於《弟一生修棣華館詞》增錄卷的《存悔詞》十二闕本為依據，而不及其他版本。

最早正視況周儀《存悔詞》版本和校勘的著述，為

4 趙尊嶽著，〈蕙風詞史〉；《詞學季刊》，第1卷第4號；1935年初版，上海民智書局發行；（澳門）海外圖書出版社，1967年6月再版發行；第68-69頁。

5 丁千惠著，《況周頤蕙風詞話研究》；（台灣）國立政治大學中國文學研究所碩士論文；1978年6月。參考第3頁。

6 羅紐金著，《況周頤詞研究》；（台灣）國立政治大學中國文學系碩士論文；1996年6月。參考第2、61、73-77頁。

7 林千詩著，《況周頤〈蕙風詞話〉研究》；（台灣）國立高雄師範大學國文學系碩士論文；1999年6月。參考第36頁。

8 卓清芬著，《清末四大家詞學及詞作研究》；（台灣）國立臺灣大學中國文學研究所博士論文；2000年1月。參考第178-185頁。

秦瑋鴻的碩士論文《況周頤詞集校注》（2004）⁹。但關於《存悔詞》的版本，秦氏僅提及1925年印行的《弟一生修棣華館詞》附錄的十二闕本、光緒十三年丁亥（1887）秋的海棠館刻本（收詞六十三闕）及光緒二十八年壬寅（1902）春的「再次刊刻」本等三種。秦氏未知尚有最早的《存悔詞》刻本：《養清書屋存悔詞》五十六闕本。此外，秦氏對《存悔詞》各種版本之間的關涉問題，及《存悔詞》作品被收錄於況氏其他詞集的情況等等，皆未見有詳細的論述，是為美中不足之處。至於所謂校勘，因為缺少了《養清書屋存悔詞》五十六闕本，而所參校之本亦不多，只有《粵西詞載》本（簡稱「詞載本」）、《清名家詞》本（簡稱「名本」）、及《弟一生修棣華館詞》附錄本三種而已（《存悔詞》所關涉的版本，除秦氏的校注本以外，應有十二種之多，詳下文），故還有許多可補校之處。但總的來說，秦氏的碩士論文，試圖對況氏全部詞作，作一次有益的綜合整理，表現優秀，很具參考價值。此外，還有彭培元的碩士論文《況周頤詞研究》（2007）¹⁰，所論述的《存悔詞》作品，基本上以《弟一生修棣華館詞》附錄的十二闕本為主，雖然彭氏在論文中亦一再提及曾參考

⁹ 秦瑋鴻著，《況周頤詞集校注》；廣西大學碩士論文；2004年5月；下載自「中國優秀碩士學位論文全文數據庫」。參考「目錄」第9-10頁、「前言」第13頁、「校注」第193-198、201-215頁。該本缺「校注」第199-200頁。

¹⁰ 彭培元著，《況周頤詞研究》；（廣州）華南師範大學文學院碩士論文；2007年6月；下載自「中國優秀碩士學位論文全文數據庫」。參考第11、26-28、33-35、37-38、43等頁。

過秦氏的校注本，但未見有所利用，至為可惜。

本文將在第二節集中論述《存悔詞》的四個以「存悔詞」命名的版本；第三節則討論《存悔詞》集內詞作被況氏編入其他詞集的情況；第四節則以圖表的形式，總結《存悔詞》所涉及的版本源流及《存悔詞》發表年表，並列出全部《存悔詞》作品的個別入集（只限於況氏自撰或選編的作品集）情形。筆者希望透過上述各方面的整理，我們可以對況氏《存悔詞》作品的各種版本及其流變問題，得到一個更全面和正確的認識。筆者更在此基礎上，完成了《存悔詞足本》的輯校工作¹¹，不久後即將面世，以供詞學學者作進一步和更深入的研究，並期能達到推動況氏早期詞作研究的目的。在校勘各本後，筆者發現了幾點有關《存悔詞》版本的觀點，將在第五節簡述。

¹¹ 詳參況周儀著、鄭煒明輯校，《存悔詞足本》；香港大學饒宗頤學術館；2008年5月第一版。

第二節 《存悔詞》版本考論

一、《弟一生修棣華館詞》本

況周儀《存悔詞》，最通行的版本，應是以《弟一生修棣華館詞》¹² 附錄的形式出現的本子（下稱「梅本」）。

《弟一生修棣華館詞》，是況氏多種自定詞集的遞增叢刊。目前最廣為人知的《弟一生修棣華館詞》，共收有況氏的詞集九種，計為：《新鶯詞》、《玉梅詞》、《錦錢詞》、《蕙風詞》、《菱景詞》、《二雲詞》、《餐櫻詞》、《菊夢詞》和《存悔詞》各一卷。此「九卷本」是《弟一生修棣華館詞》的最後定本；其後於1925年被況氏編入《蕙風叢書》，又於1989年由新文豐出版有限公司收入《叢書集成》，因此流傳較廣。據筆者迄今所知見，《弟一生修棣華館詞》在定本「九卷本」編成之前，尚有不同的版本傳世，包括「四卷本」、「六卷本」、「七卷本」等等（詳下表）。

¹² 為便於識別，本文統一採用刊印於此書四卷本（今見最早的版本）扉葉上左側的楷書書名題籤；見中國國家圖書館藏本。另，此本扉葉下又刻有慈翁於壬辰長至的篆書題名「弟一生修 | 棣華館詞」；而各卷：《新鶯詞》、《玉梅詞》、《錦錢詞》、《存悔詞》，其卷首第一行末則分別刻有：「弟一生修梅 | 花館詞第一」、「弟一生修梅 | 花館詞第二」、「弟一生修梅 | 花館詞第三」、「弟一生修梅 | 花館詞附錄」等字樣。

筆者迄今所知見的 《弟一生修棣華館詞》 各種版本	所收況氏詞集	備註
四卷本	《新鶯詞》、《玉梅詞》、《錦錢詞》、 《存悔詞》	中國國家圖書館藏。 又上海圖書館藏有多本。
六卷本	《新鶯詞》、《玉梅詞》、《錦錢詞》、 《蕙風詞》、《菱景詞》、《存悔詞》。 與《香海棠館詞話》合訂為一冊。（以上 據冒廣生、吳世昌）前有端木埰、許玉琢 題辭，後有于式枚題辭（據吳世昌）。	上海圖書館藏有多本。 又冒廣生《小三吾亭 詞話》、吳世昌《清 人詞目錄》，曾提及 此本。 ¹³
七卷本	《新鶯詞》、《玉梅詞》、《錦錢詞》、 《蕙風詞》、《菱景詞》、《二雲詞》、 《存悔詞》。與《香海棠館詞話》合訂為 一冊。	香港大學圖書館藏。
九卷本	《新鶯詞》、《玉梅詞》、《錦錢詞》、 《蕙風詞》、《菱景詞》、《二雲詞》、 《餐櫻詞》、《菊夢詞》、《存悔詞》。 與《香海棠館詞話》合訂為二冊。	後於1925年被編入 《蕙風叢書》。

《弟一生修棣華館詞》的「四卷本」，相信就是該「叢刊」的初刻本；據增錄卷《存悔詞》的識語，可證此本刊刻於光緒十八年壬辰（1892）冬。此後，各種版本的《弟一生修棣華館詞》便陸續面世。因為《弟一生修棣華館詞》，實際上是況氏個人詞集的叢書，叢書在首次面世之後，又隨著新詞集的刻成而經過數次增訂，於是便有了不同卷數的版本傳世。

關於《弟一生修棣華館詞》的版本問題，秦瑋鴻

¹³ 參考：(i) 冒廣生，《小三吾亭詞話》卷一；見唐珪章編，《詞話叢編》第五冊；（香港）中華書局，1986年1月第1版第1次印刷；第4676-4678頁。(ii) 吳世昌，《清人詞目錄》「別集類」；見中國文學網；下載自百度網頁，2007/11/26。

在其《況周頤詞集校注》中，只述及《弟一生修棣華館詞》的「六卷本」和「九卷本」¹⁴，而不知尚有其他版本，更沒有注意到《弟一生修棣華館詞》乃一累年按新詞集的刻成而遞增卷數的叢刊。秦氏更以《濩景詞》的刻成年份（光緒二十四年戊戌，1898）為整部「六卷本」叢刊的刊刻年份¹⁵，今據筆者上述的考證，乃知秦氏有關此集版本的論述並不正確。

無論如何，以上各種版本的《弟一生修棣華館詞》，都以《存梅詞》為附錄卷，編為叢書的最末卷；有些則會與《香海棠館詞話》合訂成書。

《存梅詞》「梅本」為木刻本；半葉框高14cm、闊10.5cm，10行，每行20字；上下黑口，單魚尾，版心中央刻「存梅詞」及葉碼。全卷共四葉，收詞12闕。卷首第一行上刻「存梅詞」，下刻小字雙行「弟一生修梅 | 花館詞增錄」；第二行下刻「臨桂 況周儀 夔笙」；第三至九行是卷首識語，接著至卷末為詞作。從筆者所見的香港大學所藏《蕙風叢書》本看來，此版式與該本內的其他各卷詞集是一致的。

¹⁴ 秦璋鴻著，《況周頤詞集校注》；廣西大學碩士論文；2004年5月；下載自「中國優秀碩士學位論文全文數據庫」。參考「前言」第12頁。

¹⁵ 秦璋鴻著，《況周頤詞集校注》；廣西大學碩士論文；2004年5月；下載自「中國優秀碩士學位論文全文數據庫」。參考「前言」第12頁。

「梅本」的卷首識語全文（標點由筆者所加）云：

余性耆倚聲，是詞為己卯以前作，固陋，無師友切磋，不自揣度，謬禍梨棗。戊子入都後，獲睹古今名作，復就正于疇、鶴巢、幼遐三前輩，寢饋其間者五年，始決知前刻不足存。以少年微尚所寄，未忍概從棄置，擇其稍能入格者十數闕，錄埒卷末。功侯淺深不可彊，如是後之視今，猶今視昔，庶有進焉。壬辰小寒後四日。¹⁶

據此，「梅本」乃於清光緒壬辰（1892）年冬天，由況氏選定12闕，並編入《弟一生修棣華館詞》。自此以後，此本便一直是《弟一生修棣華館詞》各種版本的最末卷。

近年，廣西學者曾德珪所編之《粵西詞載》，其「況周頤」部分收有《存梅詞》12闕，實乃源自「梅本」。¹⁷

¹⁶ 《存梅詞》葉一；《弟一生修梅花館詞》埒錄；《蕙風叢書》第十二冊，上海中國書店藏版，丙寅(1926)四月刊本；香港大學馮平山圖書館所藏本。

¹⁷ 見曾德珪編，《粵西詞載》；（廣西）漓江出版社；1993年7月第1版；第916-920頁。

二、香海棠館本

《存悔詞》「梅本」卷首識語指「戊子入都後……寢饋其間者五年，始決知前刻不足存」¹⁸，故知況氏在刪定「梅本」前的五年之前，必已有一個收錄詞作數量較多的《存悔詞》刻本。筆者經多年訪查，終於上海圖書館得見《存悔詞》香海棠館丁亥（1887）刻本和壬寅（1902）重印本，兩者皆為單行本。

（1）香海棠館丁亥刻本（下稱「香本」）

《存悔詞》「香本」為木刻本；半葉框高13.5cm、闊10cm，10行，行21字；上花口刻「存悔詞」，下黑口，單魚尾，版心中央刻「序」、「題辭」及葉碼等。此本扉葉上中央印有該書的篆書題名「存悔詞」，上下款分別是楷書「丁亥春三月」及「長白奎榮題」；扉葉下牌記為隸書「丁亥仲秋鐫 | 於香海棠館」。扉葉之後依次為：「己卯花朝悔道人」自序一葉；「襄陵外史穗笙」題辭一葉；詞作共十五葉，收詞63闕，卷首第一行上刻「存悔詞」、下刻小字雙行「弟一生脩梅 | 花館詞弟一」，第二行下刻「臨桂況周儀夔笙」。

據書之牌記，知其由香海棠館於丁亥年（1887）所

¹⁸ 《存悔詞》葉一；《弟一生修梅花館詞》附錄；《蕙風叢書》第十二冊，上海中國書店藏版，丙寅(1926)四月刊本；香港大學馮平山圖書館所藏本。

刻；香海棠館是況氏的室名之一，況氏有《香海棠館詞話》傳世，故此書亦況氏的家刻本之一。題書名的「長白奎榮」是誰？筆者尚未查知，待考。詞卷卷首所刻的小字雙行「弟一生脩梅 | 花館詞弟一」，說明了況氏原本以《存悔詞》作為他的個人詞集叢書《弟一生修棣華館詞》的第一卷。後來況氏於戊子（1888）入都，與王鵬運等前輩切磋詞學，至壬辰（1892）編訂《弟一生修棣華館詞》時，「知前刻不足存」，但又「以少年微尚所寄，未忍概從棄置，擇其稍能入格者十數闕，錄附卷末」（見梅本卷首識語），於是《存悔詞》被況氏大幅刪汰至12闕，變成《弟一生修棣華館詞》的附錄卷，而叢書的第一卷則被《新鶯詞》所代替。

題辭〈金縷曲〉二闕的「襄陵外史穗笙」初未可考；後見香港大學所藏之《弟一生修棣華館詞》第五卷《濩景詞》和第六卷《二雲詞》之間，又《蕙風叢書》本之《弟一生修棣華館詞》第三卷《錦錢詞》和第四卷《蕙風詞》之間，皆刊有該二闕題辭，但作者署名則改刻為「賀縣于式枚晦若」¹⁹，故考知「襄陵外史」、

¹⁹ 見《弟一生修梅花館詞》第六《二雲詞》前之題辭葉一；弟一生修梅花館甲寅（1914）印本；香港大學馮平山圖書館所藏本。又見《蕙風叢書》本之《弟一生修棣華館詞》第四《蕙風詞》前之題辭葉一；上海中國書店丙寅（1926）印本。按此現象純屬線裝書之釘裝問題而已；于式枚或襄陵外史穗笙之題詞，乃《存悔詞》香海棠館丁亥（1887）刻本之題詞。

「穗笙」皆為于式枚之別號。²⁰ 于式枚亦廣西人，與況氏同年（己卯，1879）考中舉人。

至於此書的序，從文意看來是作者自序，其署曰「悔道人」，亦與集名「存悔」相呼應，故知悔道人亦況氏早年的別號之一。序文以駢體文寫成，由於此本並不多見，茲錄如後（標點由筆者所加），以供參考：

序

吾生二十以外，便非妙齡；明鏡笑人，黯然今昔。沉復養花天氣，薄煖輕寒；殢酒情懷，纔醒又睡。一春魚鳥，不信浮沉；兩字鴛鴦，也拌惆悵。尋芳倦矣，和影憐誰？不得已以恨遣情，以悔分恨，悔而存之，仍無不悔之一時也。夾花比瘦，懣甚紅愁；著柳傷離，依然綠怨。至若銅琶鐵撥，尤多當哭之音；玉引軋拋，強索無慘之作；既無庸悔，更不足存。冬郎風格，不能例以香簌；秋士蕭疏，不過好為妮語云爾。己卯花朝，悔道人識於明月梅花共一窗下。

還要注意的是：上述序文撰成於己卯（1879）年花朝（即農曆二月十二日或十五日），而「梅本」的識語

²⁰ 秦瑋鴻論述《弟一生修棹華館詞》和《存悔詞》的版本情況時，分別提到前者有于式枚題詞，後者有襄陵外史穗笙題詞，但不知兩者即同一人，疑其未嘗通讀對校前後兩者之題詞。參秦著《況周頤詞集校注》；廣西大學碩士論文；2004年5月；下載自「中國優秀碩士學位論文全文數據庫」；見「前言」第12、13頁。